

DICHIARAZIONE DI TRASFERIMENTO DI RESIDENZA ALL'ESTERO
(**DÉCLARATION DE TRANSFERT DE RÉSIDENCE HORS D'ITALIE**)

**IL SOTTOSCRITTO
(JE SOUSSIGNÉ)**

* **DATI OBBLIGATORI** (* **INFORMATIONS OBLIGATOIRES**)

1) Cognome* (<i>Nom</i>)		
Nome* (<i>Prénom</i>)		
Data di nascita* (<i>Date de naissance</i>)	Luogo di nascita* (<i>Lieu de naissance</i>)	
Codice fiscale* (<i>Numéro d'identification fiscale</i>)		
Cittadinanza* (<i>Nationalité</i>)		
Residente in (<i>Adresse de résidence</i>)		
Comune* (<i>Ville</i>)	Provincia* (<i>Province</i>)	
Via/Piazza* (<i>Rue/Place</i>)	Numero civico* (<i>N°</i>)	
Scala (<i>N° d'escalier</i>)	Piano (<i>Étage</i>)	Interno (<i>N° d'appartement</i>)

♦ **unitamente ai seguenti familiari conviventi:**
(*membres de famille qui déménagent à l'étranger avec vous*):

2) Cognome* (<i>Nom du membre de famille</i>)		
Nome* (<i>Prénom du membre de famille</i>)		
Data di nascita* (<i>Date de naissance du membre de famille</i>)	Luogo di nascita* (<i>Lieu de naissance du membre de famille</i>)	
Codice fiscale* (<i>N° d'identification fiscale du membre de famille</i>)		
Cittadinanza* (<i>Nationalité</i>)		
Rapporto di parentela con il richiedente* (<i>Lien de parenté avec vous</i>)		

3) Cognome* (<i>Nom du membre de famille</i>)		
Nome* (<i>Prénom du membre de famille</i>)		
Data di nascita* (<i>Date de naissance du membre de famille</i>)	Luogo di nascita* (<i>Lieu de naissance du membre de famille</i>)	
Codice fiscale* (<i>N° d'identification fiscale du membre de famille</i>)		
Cittadinanza* (<i>Nationalité</i>)		
Rapporto di parentela con il richiedente* (<i>Lien de parenté avec vous</i>)		

4) Cognome* (<i>Nom du membre de famille</i>)		
Nome* (<i>Prénom du membre de famille</i>)		
Data di nascita* (<i>Date de naissance du membre de famille</i>)	Luogo di nascita* (<i>Lieu de naissance du membre de famille</i>)	
Codice fiscale* (<i>N° d'identification fiscale du membre de famille</i>)		
Cittadinanza* (<i>Nationalité</i>)		
Rapporto di parentela con il richiedente* (<i>Lien de parenté avec vous</i>)		

Consapevole delle responsabilità penali per le dichiarazioni mendaci ai sensi degli art. 75 e 76 DPR 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente.

(*Ayant pris connaissance des sanctions pénales encourues en cas de fausse déclaration, conformément aux dispositions des articles 75 et 76 du Décret présidentiel n° 445/2000 stipulant la déchéance des bénéficiaires et l'obligation de se déclarer auprès de l'autorité compétente*)

dichiara
(Déclare)

di trasferire la residenza all'estero (Stato* _____)
(de déménager à (Pays))

♦ **Tutte le comunicazioni inerenti la presente dichiarazione dovranno essere inviate ai seguenti recapiti:**

(Toute communication concernant la présente déclaration doit être transmise à l'adresse suivante):

Via/Piazza (Rue/Place)	Città (Ville)	Stato (Pays)
Telefono (Tél.)	Cellulare (Portable)	
Fax	e-mail/Pec	

Data (Date)

Firma del richiedente
(Signature du requérant)

.....

Firma degli altri componenti maggiorenni della famiglia
(Signature des autres membres de famille ayant au moins 18 ans)

Cognome e nome (Nom et prénom)

Cognome e nome (Nom et prénom).....

Modalità di presentazione e avvertenze
(Modalités de transmission de la déclaration et avertissements)

Il presente modulo deve essere compilato, sottoscritto e presentato all'ufficio anagrafico del comune ove il richiedente risiede, ovvero inviato per raccomandata postale all'indirizzo:

(Ce formulaire doit être rempli, signé et transmis au bureau de la population de la ville de résidence en Italie du requérant, ou envoyé par courrier recommandé avec avis de réception à l'adresse suivante :)

- **Comune di Modena – Servizi Demografici Ufficio Cancellazioni**
Via Santi 40 – 41123 Modena

Oppure per e-mail all'indirizzo:

(Ou envoyer par courriel à l'adresse e-mail suivante:)

- emigrazionicancellazionianagrafiche@cert.comune.modena.it

Quest'ultima possibilità è consentita ad una delle seguenti condizioni:

(La transmission par courriel est autorisée pour autant que les conditions suivantes soient remplies)

- a) che la dichiarazione sia sottoscritta con firma digitale **(la déclaration doit être souscrite et validée par signature électronique)** ;
- b) che l'autore sia identificato dal sistema informatico con l'uso della carta d'identità elettronica, della carta nazionale dei servizi, o comunque con strumenti che consentano l'individuazione del soggetto che effettua la dichiarazione **(l'auteur doit être en possession d'une pièce d'identité électronique permettant au système informatique de l'identifier (en italien : « Carta Nazionale dei Servizi»))**;

- c) che la dichiarazione sia trasmessa attraverso la casella di posta elettronica certificata del richiedente (*la déclaration doit être transmise par e-mail certifié au nom du requérant*) ;
- d) che la copia della dichiarazione recante la firma autografa e la copia del documento d'identità del richiedente siano acquisite mediante scanner e trasmesse tramite posta elettronica semplice (*la copie de la déclaration signée et la copie de la pièce d'identité du requérant doivent être acquises par scanner et transmises par simple courriel*).

Alla dichiarazione deve essere allegata copia del documento di riconoscimento del richiedente e delle persone che trasferiscono la residenza unitamente al richiedente che, se maggiorenni, devono sottoscrivere il modulo.

(Le requérant doit annexer à sa déclaration une copie de sa pièce d'identité, ainsi que la pièce d'identité des autres personnes qui changent de résidence. Si ces dernières ont au moins 18 ans, elles doivent également signer le formulaire.)

Il richiedente deve compilare il modulo per sé e per le persone sulle quali esercita la potestà o la tutela.

(Le requérant doit remplir le formulaire à son nom et au nom des personnes à l'égard desquelles le requérant exerce la responsabilité parentale ou la tutelle.)

A seguito della presentazione o invio del presente modulo, il richiedente, non cittadino italiano, sarà cancellato dall'anagrafe del comune di residenza per emigrazione all'estero.

(Suite à la transmission du présent formulaire, le requérant n'ayant pas nationalité italienne sera effacé des listes du bureau de la population de la ville italienne de résidence pour départ à l'étranger.)

Il richiedente cittadino italiano, che intende trasferire la residenza all'estero per un periodo superiore a dodici mesi, può dichiarare il trasferimento di residenza all'estero direttamente al Consolato, oppure, prima di espatriare, può rendere tale dichiarazione al Comune italiano di residenza, utilizzando il presente modello. In tal caso, il cittadino ha l'obbligo di recarsi comunque entro 90 giorni dall'arrivo all'estero al Consolato di competenza per rendere la dichiarazione di espatrio. Il Consolato invierà al Comune di provenienza il modello ministeriale per la richiesta di iscrizione all'Aire (anagrafe degli italiani residenti all'estero). La cancellazione dal registro della popolazione residente (Apr) e l'iscrizione all'Aire, in tal caso, decorrono dalla data in cui l'interessato ha reso la dichiarazione di espatrio al comune e saranno effettuate entro due giorni dal ricevimento del modello consolare.

Se entro un anno il comune non riceve dal Consolato la richiesta di iscrizione all'Aire, sarà avviato il procedimento di cancellazione del richiedente per irreperibilità.

Se invece la richiesta di iscrizione all'Aire viene presentata direttamente al Consolato, come consentito dalla vigente normativa, questa comporterà l'automatica cancellazione dal registro della popolazione residente. La cancellazione dall'Apr e l'iscrizione Aire saranno effettuate dal Comune entro due giorni dal ricevimento del modello consolare (Cons01) e con decorrenza dalla data del ricevimento del modello stesso.

(Les requérants ayant nationalité italienne qui souhaitent transférer leur résidence à l'étranger pour une période de plus de douze mois peuvent annoncer leur départ à l'étranger directement au Consulat, ou, avant leur départ, à la Mairie de la ville de résidence en Italie, en utilisant ce même formulaire. Le cas échéant, le citoyen doit en tout état de cause se rendre auprès du Consulat compétent dans un délai de 90 jours à compter de la date de son arrivée à l'étranger, et rendre la déclaration de départ à l'étranger. Le Consulat doit transmettre aux bureaux compétents de la ville italienne de provenance le modèle ministériel pour la demande d'inscription à l'Aire (« Anagrafe Italiani Residenti all'Esterò). Dans ce cas d'espèce, la suppression du Registre de la Population Résidente (Apr) et l'inscription à l'Aire prennent effet à compter de la date à laquelle le requérant rend sa déclaration de départ à l'étranger à la ville italienne de provenance, et elles seront effectuées dans les deux jours suivant la réception du modèle consulaire.

Si le Consulat ne transmet pas la demande d'inscription à l'Aire dans un délai d'un an aux bureaux de la ville italienne de provenance, ces derniers considèrent le requérant comme introuvable et entament les démarches pour sa suppression de leurs listes.

En revanche, si la demande d'inscription à l'Aire est transmise directement au Consulat, tel que prévu par la loi en vigueur, la suppression du registre de la population résidente se fait automatiquement. Les bureaux de

la Ville effectuent la suppression de l'Apr et l'inscription à l'Aire dans un délai de deux jours à compter de la date de réception du modèle consulaire (Cons01).

Informations conformément au Règlement général sur la protection des données 2016/679, disponible sur le site web : <https://www.comune.modena.it/servizidemografici/privacy>.

Comune di Modena

Informativa ai sensi degli articoli 13 e 14 del REGOLAMENTO U.E. 2016/679 (GDPR)

Ai sensi degli articoli 13 e 14 del REGOLAMENTO U.E. 2016/679 (GDPR) si informa che:

- a) il titolare del trattamento è il Comune di Modena. Con provvedimento del Sindaco, Luca Chiantore (Via Santi, 40 - Modena – sistemiinformativi@cert.comune.modena.it – telefono 059/2032000), è stato nominato titolare delle banche dati e del trattamento dei dati del Settore Smart city, servizi demografici e partecipazione; ;
- b) il Responsabile della protezione dei dati (RPD) potrà essere contattato all'indirizzo di posta elettronica responsabileprotezionedati@comune.modena.it e all'indirizzo pec casellaistituzionale042@cert.comune.modena.it;
- c) la base giuridica del trattamento dati è la legge e il rilevante interesse pubblico, per il perseguimento delle seguenti finalità istituzionali:
- gestione dell'anagrafe della popolazione residente e dell'anagrafe della popolazione residente all'estero (AIRE)
 - rilascio della carta di identità
 - raccolta delle dichiarazioni di volontà relative alla Donazione organi e tessuti
 - rilascio di ogni tipo di certificazione o attestazione riferita ai dati depositati presso i Servizi Demografici
 - autentica di firma, autentica di sottoscrizione di dichiarazione sostitutiva di atto notorio di competenza dell'Ufficiale di Anagrafe, autentica di documenti e foto
 - consegna dei libretti di pensione di guerra
 - tenuta delle liste elettorali e gestione delle consultazioni elettorali
 - tenuta degli albi dei giudici popolari
 - tenuta degli albi degli scrutatori e dei presidenti di seggio necessarie per lo svolgimento delle consultazioni elettorali
 - tenuta delle liste di leva e dei ruoli matricolari con annotazione delle obiezioni di coscienza
 - gestione dei registri di stato civile
 - pubblicazioni di matrimonio civile o religioso
 - celebrazione di matrimoni civili ed unioni civili
 - tenuta delle dichiarazioni anticipate di trattamento(DAT) e trasmissione al Ministero della Salute
 - trascrizione di adozioni e di tutti gli atti di stato civile e sentenze anche provenienti dall'estero, anche su richiesta degli interessati
 - ricevimento delle istanze per il riconoscimento di un figlio e per la riconciliazione di coniugi
 - gestione delle concessioni cimiteriali da parte del gestore dei servizi cimiteriali
 - rilascio autorizzazione al seppellimento e autorizzazione al trasporto funebre con destinazione finale
 - rilascio di passaporto mortuario (nel caso di trasporto all'estero)
 - rilascio autorizzazione alla cremazione, dispersione o affidamento delle ceneri
 - altri trattamenti afferenti ai Servizi Demografici;
- d) ai fini degli indicati trattamenti, il Titolare potrà venire a conoscenza di categorie particolari di dati personali quali convinzioni religiose, origini razziali o etniche, stato di salute, vita sessuale, e di dati personali concernenti i provvedimenti giudiziari, informazioni concernenti la qualità di imputato od indagato ;
- e) il trattamento è improntato ai principi di correttezza, di liceità, di trasparenza , di minimizzazione dei dati e di tutela della riservatezza e dei diritti dell'interessato;

- f) possono venire a conoscenza dei dati personali, i dipendenti e i collaboratori, anche esterni, del titolare e i soggetti che forniscono servizi strumentali alle finalità di cui sopra (come, ad esempio, servizi tecnici). Tali soggetti agiscono in qualità di responsabili, autorizzati al trattamento e amministratori di sistema;
- g) i dati personali potranno essere comunicati a soggetti pubblici e/o privati esterni, quali: Azienda ospedaliera, Azienda USL, Ministero della Salute, Ministero degli Interni, Prefettura, Questura, Forze di Polizia, Uffici Giudiziari, Agenzia delle entrate, ISTAT, Motorizzazione civile, INPS, Comuni, Istituti scolastici, Ministero degli Esteri, Ambasciate e Consolati italiani all'estero o esteri in Italia, UNHCR (Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati), Agenzie onoranze funebri, nei casi in cui la comunicazione dei dati è obbligatoria o necessaria in adempimento di obblighi di legge e/o istituzionali e/o previsti da regolamenti o per esigenze funzionali, nel rispetto dei principi di liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati. I dati verranno diffusi solo nei casi espressamente previsti dalla legge, fermo restando il divieto assoluto di diffondere dati idonei a rivelare lo stato di salute;
- h) i dati saranno conservati, con le modalità e nel rispetto delle disposizioni normative in materia, per un tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e trattati, al termine del quale potranno essere conservati nel caso di ulteriori obblighi di conservazione previsti da disposizioni di legge o per finalità di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici ;
- i) la mancata comunicazione dei dati personali il cui trattamento è necessario e funzionale all'esercizio dei procedimenti specifici espletati dai Servizi Demografici, rende impossibile l'avvio dei sopracitati procedimenti. Trattandosi di rilevante interesse pubblico appositamente disciplinato da leggi dello Stato e regolamento, il trattamento NON è basato e non necessita di consenso;
- l) il trattamento dei dati personali avverrà con modalità informatiche e/o telematiche e/o cartacee, in modo da garantire la riservatezza e la sicurezza degli stessi;
- m) il trattamento dei dati personali di cittadino (straniero o italiano) deceduto in Italia potrà essere trasferito al paese terzo di provenienza o destinazione in caso di rilascio di passaporto mortuario.

E' possibile in qualsiasi momento esercitare presso il Titolare del trattamento i propri diritti previsti dagli articoli dal 15 al 22 del GDPR quali:

- . di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che La riguarda;
- . di revocare il consenso, ove previsto; la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca;
- . alla portabilità dei dati, ove previsto;
- . di proporre reclamo all'Autorità di controllo (Garante Privacy).